

J e g y z ő k ö n y v

Készült: Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzatának 2025. november 10-én 15:00 órakor tartott ülésén.

Az ülés helye: Községháza, tanácskozóterem

Jelen vannak: Tóth Erika elnök
Zelenyánszki Katalin
Szabóné Szász Katalin képviselők
Petrovszkiné Krajcsó Ágnes jegyző

Tóth Erika elnök:

Üdvözli a megjelenteket, megállapítja, hogy az ülés határozatképes és megnyitja. Strbik Mihályné elnökhelyettes és Czirbuly Mátyásné képviselő betegség miatt nem vesz részt az ülésen.

Javaslatára alapján, - mellyel a képviselők egyetértének – az alábbi napirend kerül megtárgyalásra;

Napirend

Előadó

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről | Tóth Erika
elnök |
| 2. A II. Nemzetiségi Népzenei Találkozó értékelése | Tóth Erika
elnök |
| 3. Adventi gyertyagyújtás előkészítése | Tóth Erika
elnök |
| 4. Együttműködési megállapodás megújítása
Hrinova Város Önkormányzatával | Tóth Erika
elnök |
| 5. Az "Ismerd meg az anyaországot - erdei iskola
Szlovákiában" értékelése | Tóth Erika
elnök |
| 6. Egyéb ügyek, bejelentések | Tóth Erika
elnök |

Tóth Erika elnök:

A jegyzőkönyv hitelesítésére Zelenyánszki Katalin képviselőt javasolja megbízni.

Kérdés, hozzászólás: -

Az elnök szavazást rendel el, melynek eredményeképpen a Szlovák Önkormányzat 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza;

43/2025.(XI.10.) SZÖ

H a t á r o z a t

**Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete a testületi ülés
jegyzőkönyvének hitelesítésével – az elnök
aláírása mellett – Zelenyánszki Katalin
képviselőt bízza meg.**

Felelős: a Szlovák Önkormányzat

Határidő: azonnal

2.Napirend;

**Tárgy: Beszámoló az elmúlt időszak
eseményeiről**

Tóth Erika elnök:

2025. szeptember 27-én sikeresen lezajlott a kétsopronyi Szent István Római Katolikus Templom toronysüvegének szentelése. A szentmisét dr. Jozef Halko pozsonyi segédpüspök celebrálta szlovák nyelven Dr. Kiss Rigó László püspökatyával.

A rendezvény jól sikerült, sokan eljöttek a szentelésre. Soltész Miklós államtitkár úr mellett a szentmisén Paulik Antal szószóló úr is részt vett.

2025. október 4-én Tótkomlóson vett részt a Magyarországi Szlovák Szervezetek Uniója fennállásának 20 éves évfordulója alkalmából szervezett ünnepi rendezvényen.

2025. október 10-én pénteken a PONT-MI Egyesület szervezésében a „Nyomkeresők-Szlovák Örökség Békésben” című rendezvényen vett rész képviselőtársaival együtt a Kemencés tanyán. Paulik Antal szószóló úr mesélt kétsopronyi gyermekkori élményeiről, illetve Kiszely András tartott érdekes előadást a szlovák – magyar lakosságcsereéről, mely meglepő módon a települést is érintette. Az este folyamán töltött káposztát és házi rétest ettek, a vacsora alatt és után a Strapce citerazenekar zenélt. A rendezvényen kb. 60 fő vett részt, a nemzetiségi önkormányzat teljes létszámmal jelen volt.

2025. október 11-én Szabóné Szász Katalin képviselő asszonnyal 2 színvonalas előadást láthattak a szarvasi Vertigo színház előadásában Szarvason „Együtt a színpadon és azon kívül” című rendezvény keretében.

2025. október 18-án tartotta a Horenka Egyesület a II. Népzenei találkozót a Rákóczi Étteremben, melyről a későbbiekben ad tájékoztatást.

2025. október 25-én a Szlovák Kultúra Házában a Zornickás gyermekek egy része kolbászgyúró versenyen vettek részt. Felkéri Zelenyánszki Katalin képviselőt, számoljon be a rendezvényről.

Zelenyánszki Katalin képviselő:

Köszöni a szót.

A versenyen 4 gyermek és 3 felnőtt képviselte a települést, 2 hentes apuka is aktívan részt vett a kolbászgyúrásban. 12 csapat nevezett a versenyre, a kétsopronyi volt az egyetlen gyerekcsapat. 5 kg húst és ahhoz belet kaptak, a fűszereket és a fokhagymát a csapat biztosította.

Az asztal egyik szélén dekorációval készültek, illetve disznótoros finomságokat kínáltak, a másik oldalon zajlott a kolbászkészítés. Köszönik a Horenka Népdalkör tagjainak a süteményeket és a dekorálásban nyújtott segítséget.

A gyermekcsapat 1. helyezést ért el, a zsűri kiemelte, hogy a gyerekek nagyon ügyesek voltak.

Jó lenne a jövő évben több citerás gyermeket elvinni, jó élmény volt az idei évben is nekik.

A verseny végén kaptak egy vázát, ami most a horenkásoknál van, kérdezi, hogy mi legyen a nyeremény sorsa.

Tóth Erika elnök:

A csapatról ki lehetne nyomtatni egy fotót, és az Idősek Klubjában kitenni a vázával együtt.

Zelenyánszki Katalin képviselő:

Kérdése még az, hogy mi legyen az elkészített, betöltött kolbásszal?

Tóth Erika elnök:

Esetleg meg lehetne sütni a közmeghallgatásra, de ezt megbeszéli polgármester úrral.

Ugyan nincs itt Strbik Mihályné elnökhelyettes, aki ki szokta egészíteni a beszámolóját a Horenka Egyesület programjaival, de elmondja, hogy 2025. november 8-án felléptek a csabacsúdi Vecierkán, illetve az október 25-i kolbászgyúró versenyen is.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

44/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete Tóth Erika elnök asszony elmúlt
időszakról szóló beszámolóját elfogadja.**

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

2.Napirend;

**Tárgy: A II. Nemzetiségi Népzenei
Találkozó értékelése**

Tóth Erika elnök:

Elmondja, hogy a 2025. október 18-án, a Rákóczi Étteremben megrendezett II. Nemzetiségi Népzenei Találkozó igazi szlovák-magyar népzenei ünnep volt. A rendezvényen részt vett Nagy Tamás, az Országos Szlovák Önkormányzat alelnöke is. A Találkozót a Horenka Szlovák Hagyományőrző Egyesület szervezte meg, köszönet a megrendezésért, lebonyolításért.

Ezen az eseményen adták át Kovács Jánosnénak, a Horenka Egyesület titkárának a „Kétsopronyi Szlovákokért” kitüntető díjat, mely nagy meglepetés volt Jutka néninek. Az egész családja eljött, megható pillanatoknak lehettek tanúi. A rendezvény színvonalas volt, a környékbeli népdalkörökkel együtt nagyon jól érezték magukat.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el az II. Nemzetiségi Népzenei Találkozó értékelése tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

45/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**A Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete a II. Nemzetiségi Népzenei
Találkozót pozitívan értékelte, a rendezvény erősítette
a szlovák népdalkörök közötti kapcsolatokat, a szlovák
hagyományok ápolását.**

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

3.Napirend;

Tárgy: Adventi gyertyagyújtás előkészítése

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket, hogy az idei évben 2025. november 30-án lesz advent első vasárnapja és az elmúlt évekhez hasonlóan minden vasárnap a mise után közös adventi gyertyagyújtással készülnek.

Első vasárnap a Szlovák Önkormányzat és a Horenka Népdalkör, a második vasárnap a helyi civil szervezetek, a harmadik vasárnapon az általános iskola és a Községi Színtér képviselői, míg a negyedik vasárnapon Kétsoprony Község Önkormányzata képviselői gyűjtik meg a gyertyát. A plakátot a jövő hét folyamán elkészíti és kiküldi az érintetteknek. Az idei évben is Czirbuly Mátyásné képviselőt kéri meg az adventi koszorú megújítására. Kéri a Képviselő-testület tagjait, hogy az idei évben is 60.000.- Ft összeggel támogassa az Önkormányzat a dísz megújítását.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el az adventi gyertyagyújtás támogatása tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

46/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete a 2025. évi költségvetés
terhére 60.000.- Ft összeget biztosít az adventi
koszorú feldíszítésének, felállításának
költségeire.**

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

4. Napirend;

Tárgy: Együttműködési megállapodás megújítása Hrinova Város Önkormányzatával

Írásos tervezet a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Tóth Erika elnök:

Szeretné, ha a 2017. évben kötött együttműködési megállapodást megújítanák. Tartalmilag a megállapodás nem változik, a kapcsolat újjáéledése miatt gondolta megújítani a baráti együttműködési megállapodást.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el a Hrinova Város Önkormányzatával kötött együttműködési megállapodás megújítása tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

47/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete az anyaországgal való
szorosabb kapcsolat elősegítése céljából
megújítja a 2017. évben kötött együttműködési
megállapodást Hrinova Város
Önkormányzatával.
Felelős: Tóth Erika elnök
Határidő: azonnal**

5. Napirend;

**Tárgy: Az "Ismerd meg az anyaországot -
erdei iskola Szlovákiában" értékelése**

Tóth Erika elnök:

2025. október 22. és 2025. október 26. között a Bethlen Gábor Alap támogatásával megvalósult az „Ismerd meg az anyaországot -erdei iskola” tábor Szlovákiában.

A pályázati forrásból került kifizetésre a busz költsége, illetve a tízórai, ásványvíz és üdítő is. Hrinova Város Önkormányzata vendégelte meg az általános iskolás gyermekeket, illetve a kísérő pedagógusokat. A szállás egy 3 csillagos szállodában volt, reggelivel.

Az első napon a Füleki várat nézték meg idegenvezető kísérettel, ahol fegyverbemutatót vettek részt. Ezt követően elfoglalták a szállást, majd jött a tábornyitó program.

A második napon a helyi általános iskolában Egészségnapon vettek részt, a gyerekek közösen oldottak meg feladatokat a szlovák tanulókkal, illetve egészséges ételeket kóstolhattak meg. Délután a Bistral vízesést nézték meg, majd a kötelező naplóírás után közösen vacsoráztak.

A harmadik napon a helyi általános iskolában töltöttek 3 órát, ahol csoportokban dolgoztak a gyerekek. Jó volt látni, hogy szlovákul, angolul, „kézzel, lábbal” igyekeztek megértetni egymást, megtalálni a gyerekek a közös nyelvet egymással. Ezt követően városnézésre indultak, megnézték a helyi templomot. Este a Hrinovca táncegyüttes próbáján vehettek részt, ahol beöltözhattak a helyi népviseleti ruhákba, illetve közösen táncolhattak a néptáncosokkal.

A negyedik napon sajnos a tervezett kirándulás a Hopokra az időjárás miatt nem valósulhatott meg. A program újra tervezése után a közeli Polonka településre utaztak, ahol egy tökfáragó programon vehettek részt, a bátrabbak pedig felmehettek a helyi kilátóhoz is. Az esti táborzáráson átadták a pályázatból vásárolt ajándéktárgyakat.

A tábor nagyon jól sikerült, a szívélyes vendéglátás, a kedvesség, az élmények, a barátságok örökre a szívükben maradnak. A településvezetők megbeszélték, hogy a jövőben gyakrabban fognak programokat szervezni egymásnak, így Völgyi Sándor polgármester úr meghívta a hrinovai városvezetést a november 21-i falusi disznóvágásra.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el az "Ismerd meg az anyaországot - erdei iskola Szlovákiában" tábor értékelése tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

48/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete az "Ismerd meg az
anyaországot - erdei iskola Szlovákiában"
értékelését elfogadja, a szlovák nyelv
mélyítése, hagyományok ápolása a táboron
keresztül megvalósult.**

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

6. Napirend;

Tárgy: Egyéb ügyek, bejelentések

Tóth Erika elnök:

Tájékoztatja a képviselőket, hogy az éves közmeghallgatás 2025. november 17. napra került meghirdetésre, Kétsoprony Község Önkormányzata közmeghallgatásával egybekötve kerül megtartásra a szlovák közmeghallgatás is.

2025. november 21-én pénteken lesz a települési disznótor, melyre Völgyi Sándor polgármester úr meghívta a hrinovai település képviselőit is. A vendégek pénteken 12 óra körül érkeznek a településre. A Községi Házban lesz a közös disznótoros ebéd és kötetlen beszélgetés. Az eseményen részt vesz a szlovák konzul is.

A szombati napra strandolást, piacozást tervez, esetleg megnézhetnék a gyulai várat is közösen. Szombat este Erzsébet-Katalin bál lesz Gerendáson, melyre meghívást kaptak, így oda a férjével elkísérik a vendégeket.

A vasárnapi reggeli után indulnak haza a szlovák vendégek Hrinovába.

Kéri a képviselők segítségét, hogy a programokra minél többen menjenek el, beszélgessenek a vendégekkel.

Szabóné Szász Katalin:

A szombati napon nem tud segíteni, mert szalagavatóra megy, de a pénteki ebéden részt vesz.

Zelenyánszki Katalin:

Pénteken és szombaton is számíthatnak rá, de lehet, hogy valamelyik gyermeke is elkíséri majd egy-egy programra.

Tóth Erika elnök:

Köszöni a segítséget. Szeretné, ha a költségvetésből 200.000. – Ft összeget elkülönítenének a szlovák vendégek fogadására, a programok támogatására.

Kérdés, hozzászólás: -

Tóth Erika elnök:

Szavazást rendel el a Hrinovából érkező szlovák vendégek ellátásának támogatása tárgyában, melynek eredményeként a képviselő-testület 3 igen szavazattal – ellenszavazat és tartózkodás nélkül – az alábbi határozatot hozza:

49/2025. (XI.10.) SZÖ

Határozat

**Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata
Képviselő-testülete a Hrinovából érkező
szlovák vendégek ellátását 200.000. – Ft
összeggel támogatja a 2025. évi költségvetés
terhére.**

Felelős: Tóth Erika elnök

Határidő: azonnal

Szabóné Szász Katalin képviselő:

Tájékoztatja a képviselőket, hogy a szlovák nyelvtanfolyamból már 5 alkalom megtartásra került, 14 résztvevő jár minden csütörtökön, illetve 3 főnek online is tartanak órákat, ebből már két alkalom megvalósult. Nagyon örül, hogy ilyen sikeres a tanfolyam.

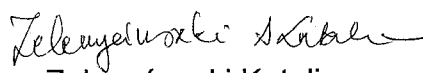
Tóth Erika elnök:

Kéri a képviselők részvételét a közmeghallgatáson és az adventi gyertyagyújtáson is.

Köszöni az ülésen való részvételt, egyéb bejelentés hiányában az ülést bezárja.



Tóth Erika
elnök



Zelenyánszki Katalin
jegyzőkönyv hitelesítő

J E L E N L É T I Í V

Készült Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzata 2025. november 10-én
15.00 órakor tartott rendes ülésén.

Tóth Erika elnök

Tóth Erika

Strbik Mihály Gáspárné képviselő

Szabóné Szász Katalin képviselő

Szabóné Szász Katalin

Czirbuly Mátyásné képviselő

Zelenyánszki Katalin képviselő

Zelenyánszki Katalin

Meghívottak:

Petrovskíné Krajcsó Ágnes jegyző

Petrovskíné Krajcsó Ágnes

**KÉTSOPRONY KÖZSÉG
SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA**

MEGHÍVÓ

Értesítem, hogy Kétsoprony község Szlovák Önkormányzata **2025. november 10-én 15.00** órakor soros ülést tart, amelyre meghívom.

A tanácskozás helye: Községháza tanácskozóterme.

NAPIREND:

Tárgy:

Előadó:

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről | Tóth Erika
elnök |
| 2. A II. Nemzetiségi Népzenei Találkozó értékelése | Tóth Erika
elnök |
| 3. Adventi gyertyagyújtás előkészítése | Tóth Erika
elnök |
| 4. Együttműködési megállapodás megújítása
Hrinova Város Önkormányzatával | Tóth Erika
elnök |
| 5. Az "Ismerd meg az anyaországot - erdei iskola
Szlovákiában" értékelése | Tóth Erika
elnök |
| 6. Egyéb ügyek, bejelentések | Tóth Erika
elnök |

A napirendek fontosságára tekintettel megjelenésére feltétlen számítok.

Kétsoprony, 2025. november 3.

Tóth Erika sk.
elnök



BARÁTI EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

(tervezet)

mely létrejött

egyrésről: KÉTSOPRONY KÖZSÉG SZLOVÁK ÖNKORMÁNYZATA

(5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11. Magyar Köztársaság)

Tóth Erika elnök képviselőjében

másrészről: HRIŇOVA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

(96205 Hriňova, Partizánska u. 1612/5.sz; Szlovák Köztársaság)

Stanislav Hrník főpolgármester képviselőjében

kölcsönös baráti együttműködés céljából.

I. rész

Kétsoprony Község Szlovák Önkormányzatának célja:

- a szlovák lakosság identitásának fejlesztése,
- elődeint szülőföldjének, kultúrájának, anyanyelvének megismerése,
- Kétsoprony még meglévő szlovák kulturális hagyományának bemutatása Hriňova lakosainak
- segíteni a Hriňova kulturális csoportjainak („Hriňovčan” népi együttes, a „Hviezdička” és „Malíček” gyermek népi együttes, a „Hriňovčianky” női énekegyüttes) fellépését Kétsopronyban és környékén

II. rész

Hriňova város céljai:

- segíteni a Magyarországon élő szlovákok identitásának a megismerését,
- kétsopronyi barátaik nyelvi fejlődésének segítése, könyvek, folyóiratok biztosításával
- biztosítani a kétsopronyi „Horenka” népdalkör, a „Rosička” citera együttes közös fellépését Hriňovában
- audió-vizuális szlovák folklós anyag biztosítása

III. rész

Turizmus kialakítása, sportversenyek az ifjúság körében.

IV. rész

Az Európai Unió által meghirdetett és finanszírozott közös projekteken való részvétel (sport és kulturális téren) esetenként a felek szándéka szerint.

V. rész

A delegációs érkezése alkalmával mindkét fél pénzügyi kötelezettséget vállal, mely szerint az ellátás és az elszállásolás a vendéglátót illeti.

VI. rész

Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg a felek, mely a jogi képviselők aláírása után lép hatályba.

VII. rész

Jelen szerződés az eredeti 2017. május 13-án megkötött megállapodás megújítása, amely létrejött Kétsoprony községben két példányban, szlovák és magyar nyelven, mindkét fél egyetértésével.

Kétsoprony, 2025. november 21.

Hriňova város
Önkormányzata nevében

Kétsoprony Község
Szlovák Önkormányzat nevében

—

Mgr. Stanislav Horník
főpolgármester

Tóth Erika
elnök

DOHOD O PRIATEĽSKÝCH STYKOCH A SPOLUPRÁCI

Zmluvné strany

1. Slovenská samospráva obce Kétsoproň

5674 Kétsoprony, Dózsa u. 11.

Maďarská republika

zastúpená predsedníčkou Erika Tóthová

2. Mesto Hriňova

96205 Hriňova Partizanska 1612/5

Slovenská republika

zastúpená primátorom Stanislavom Horníkom

za účelom posilnenia vzájomného priateľstva a porozumenia uzatvárajú vzájomnú dohodu o priateľských stykoch a spolupráci medzi samosprávami v oblastiach kultúry, športu a turizmu.

Článok I.

Zámerni Slovenskej samosprávy obce Kétsoproň sú:

- rozvíjanie identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- spoznávanie územia, kultúry a materinského jazyka svojich predkov na Slovensku,
- zoznamovanie sa so slovenským folklórom prostredníctvom folklórnych telies z Hriňovej – folklórny súbor „Hriňovčan“, detské folklórne súbory „Hviezdička“ a „Malíček“, ženská spevácka skupina „Hriňovčianky“, umožniť týmto telesám vystúpenia v Kétsoproni a v jej širšom okolí.
-

Článok II.

Zámerni Mesta Hriňova sú:

- napomáhať pri rozvíjaní identity Slovákov žijúcich v Maďarsku,
- poskytovať priateľom z Kétsoproňu knihy, noviny a časopisy za účelom umožnenia čítania slovenských textov so zameraním na vekové kategórie,
- umožniť folklórnym telesám z Kétsoproňu – folklórnemu speváckemu súboru „Horeňka“ a gitarovému súboru „Rosička“ vystupovať so svojím programom v Hriňovej a jej širšom okolí; a taktiež týmto telesám poskytovať audiovizuálne materiály so slovenským folklórom.

Článok III.

Ďalej si zmluvné strany budú vzájomne vymieňať informácie o možnostiach športu a turizmu vo svojom okolí. Taktiež budú vítané možnosti vzájomných priateľských stretnutí športových klubov pôsobiacich v Kétőšoproni a v Hriňovej.

Článok IV.

V prípade vhodných výziev zmluvné strany prejavujú vôľu o realizáciu spoločných projektov financovaných z prostriedkov Európskej únie.

Článok V.

Vzájomné stretnutia sa budú konať recipročne, spravidla jedenkrát ročne. Počas oficiálnych návštev bude finančná zodpovednosť v súvislosti s ubytovaním a stravovaním na strane hostiteľa.

Článok VI.

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a je platná odo dňa podpísania zástupcami zmluvných strán. Jej dopnenie je možné len formou písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

Článok VII.

Táto zmluva (alebo: Dohoda) je obnovením pôvodnej dohody uzavretej dňa 13. mája 2017, ktorá bola vytvorená v obci Kétőšoproni v dvoch vyhotoveniach, v slovenskom a maďarskom jazyku, so súhlasom oboch strán.

v Kétőšoproni, 21. novembra 2025.

za Mesto Hriňová

za Slovenskú Samosprávu obce Kétőšopron

Mgr. Stanislav Horník
primátor mesta

Erika Tóthová
predsedníčka